

(本節目所用視頻資源拍攝於 2021 年 12 月)

## 本集內容

Storm-orphaned seals 救助在風暴中失去母親的小海豹

## 文字稿

Not the most elegant way to have breakfast, but the sort of fish soup in a syringe is keeping these grey seal pups alive.

這並不是最優雅的吃早餐方式，但裝在注射器裡的魚湯能幫助維持這些灰海豹幼崽的生命。

For the next five months, the RSPCA team here at East Winch will be foster parents to these six orphans of Storm Arwen.

在接下來的五個月裡，位於英格蘭東溫奇的皇家防止虐待動物協會團隊將暫時收養這六隻海豹，牠們因風暴亞文淪為孤兒。

**It battered swathes of the country over the weekend.** Mother seals and their offspring separated by fierce tidal waves.

週末，這股風暴席捲了英國的大片地區。海豹媽媽和小海豹因洶湧的浪潮而失散。

Evangelos Achilleos, East Winch Wildlife Centre Manager

The mother's milk is substantial, it's all they have and it takes three weeks of them to wean. So for the first three weeks, [it's] very very important for them to be with their mother.

伊萬蓋洛斯·阿奇裡奧斯 東溫奇野生動物中心經理

“母乳極其重要，是幼崽唯一的食物，而且要三周才能斷奶。所以，在最初的三周裡，小海豹非常需要和媽媽在一起。”

So how did Frida's feeding go earlier on today?

“弗麗達今天早些時候的餵食情況怎麼樣？”

So she's doing really well...

“她吃得不錯。”

Evangelos and his team look after seals from all over the country, so even more could be heading this way.

伊萬蓋洛斯和他的團隊負責照料來自全英各地的海豹，所以可能會有更多海豹被送到這裡。

Two orphan pups from Yorkshire are due in the next day or so. They will be joining 188 hedgehogs, and other wildlife already here.

有兩隻孤崽將在未來一兩天從約克郡被送來，牠們將加入這裡已有的 188 隻刺蝟，還有其它野生動物的行列中。

**And while they look adorable, they have attitude.**

雖然它們看起來很可愛，但也很有個性。

Evangelos Achilleos, East Winch Wildlife Centre Manager

As cute as they are, we do need to bear in mind, these are wild animals. We want them to keep that wild instinct, that innate instinct that they have to be away from people because that will allow them to succeed even more so once they've been rehabilitated and reintroduced [back into the wild].

伊萬蓋洛斯·阿奇裡奧斯 東溫奇野生動物中心經理

“儘管牠們很可愛，但我們得記住：牠們是野生動物。我們希望牠們能保留野性，那種與生俱來的本能，就是必須遠離人類，因為只有這樣牠們在康復並被放回野外後，才能成功生存下去。”

**All this care will cost: the food bill alone is 27 pounds per seal per week.**

所有的這些護理都有花費：光是食物帳單，每隻海豹每週就要 27 英鎊。

Kiera Dowse, Wildlife Assistant

They don't always know [that] we're trying to help. But as they get bigger and they start to eat the fish, they start to enjoy that a lot more. And that's quite nice to see. And then when you get out the other side, and you release them, and you see them go after months of care, and it's... you know you've done a good job.

凱拉·道絲 野生動物助理

“牠們不知道我們是在幫它們。但當牠們長大一點，開始吃魚時，會吃得更香。看到牠們這樣，我們很高興。在完成護理後，我們會把牠們放歸野外，看到牠們離開，在經歷數月的精心照料之後被放歸，我們就知道自己做得不錯。”

After four months indoors, the orphan seal pups will be allowed outside into a pool like this to continue their rehabilitation. They should be released in the early spring.

在室內待了四個月後，海豹孤崽將被允許到室外去，在這樣的游泳池中活動，繼續康復。牠們應該會在早春被放回海裡。

Norfolk has England's largest grey seal colony. It's now the height of the pupping season and more winter storms could be on their way.

諾福克郡擁有英格蘭最大的灰海豹聚居地。現在是幼崽出生的高峰期，同時，更多的冬季風暴可能會來襲。

### 重點語句

1. It battered swathes of the country [UK] over the weekend.
2. And while they look adorable, they have attitude.
3. All this care will cost: the food bill alone is 27 pounds per seal per week.

### 影片連結

<https://bbc.in/37vSB8n>